

INFORMACIJA

o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva pravde Crne Gore i Kancelarije Ujedinjenih nacija za projektne usluge (UNOPS)

Strateško opredjeljenje Vlade Crne Gore i resornog Ministarstva pravde je, između ostalog, razvoj ljudskih kapaciteta i unaprjedjenje informaciono-komunikacione infrastrukture i informacionih sistema u pravosuđu Crne Gore u svim fazama njenog upravljanja, osmišljavanjem konkretnih aktivnosti, mjera i programa, analizom i podrškom u pronalaženju i realizaciji prilika za finansiranje, i njihovim sprovođenjem kroz optimalni model implementacije. Takođe, ova strateška opredjeljenja uključuju i izgradnju Komplexa pravosuđa u glavnom gradu Crne Gore, Podgorici.

Imajući u vidu da je reforma pravosudnog sistema, kao i jačanje infrastrukture istog od izuzetne važnosti za dalji razvoj crnogorskog društva kao na putu evropskih integracija kroz dostizanje međunarodno prihvaćenih standarda u oblasti vladavine prava, te da prednje navedeno zahtijeva intenzivnu saradnju sa relevantnim subjektima iz ove oblasti i kontinuiranu razmjenu iskustava, informacija i znanja, nameće se potreba za ostvarivanjem snažne saradnje sa institucijom koja će biti u mogućnosti da pruži svu neophodnu pomoć u realizaciji postavljenih ciljeva.

U svrhu postizanja efikasnijeg i modernijeg pravosudnog sistema, neophodno je kontinuirano uspostavljanje saradnje sa relevantnim subjektima, kao što su međunarodne organizacije, koje će doprinijeti realizaciji postavljenih ciljeva.

Ministarstvo pravde, u ovom kontekstu, prepoznaje Kancelariju Ujedinjenih nacija za projektne usluge (UNOPS) kao instituciju sa adekvatnim kapacitetom i iskustvom u domenu stručnosti i kao budućeg respektabilnog partnera u ovoj oblasti.

Naime, UNOPS je pomoćni organ Ujedinjenih nacija, osnovan od strane Generalne skupštine UN-a u septembru 1994. godine, sa ciljem da bude centralni resurs UN-a u oblasti nabavki, upravljanja ugovorima i drugim aktivnostima za razvoj kapaciteta. Ova institucija kroz svoj strateški okvir za period 2022-2025. godine naročito naglašava predanost proširenju implementacionih kapaciteta zemalja u razvoju.

Svrha ovog Memoranduma je promovisanje saradnje i najboljih praksi u oblastima vezanim za unapređenje i jačanje pravosudnog sistema u bezbjednosnom i infrastrukturnom smislu, uključujući izgradnju Komplexa pravosuđa u Podgorici i modernizaciju informaciono-komunikacione infrastrukture i pratećih sistema.

Shodno odredbama Memoranduma, strane namjeravaju sarađivati po osnovu osmišljavanja konkretnih mjera, analize mogućnosti finansiranja i uvođenje optimalnog modela implementacije u gore navedenim oblastima. Na taj način, zadatak UNOPS-a je da pruži ekspertsku, tehničku i drugu podršku u ovim oblastima, dok je na Ministarstvu pravde da obezbijedi saradnju sa relevantnim nacionalnim i lokalnim partnerima i korisnicima.

Ovaj Memorandum će biti sproveden uzimajući u obzir organizacione i budžetske kapacitete obje strane i iz njega ne proizilaze zakonska prava i odgovornosti među stranama. Strane ovog Memoranduma snose sopstvene troškove i obezbjeđuju sebi

sredstva za izvršenje ovog Memoranduma i za druge povezane troškove. Sve aktivnosti u okviru ovog Memoranduma o razumijevanju će zavisiti od raspoloživosti finansijskih i ljudskih resursa u skladu sa nacionalnim zakonima strana.

Tekst Memoranduma o razumijevanju na crnogorskom i engleskom jeziku je u prilogu ove informacije.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
između
KANCELARIJE UJEDINJENIH NACIJA ZA PROJEKTNE USLUGE (UNOPS)
i
MINISTARSTVA PRAVDE CRNE GORE

Kancelarija Ujedinjenih nacija za projektne usluge (u daljem tekstu „UNOPS“) i Ministarstvo pravde Crne Gore (u daljem tekstu „Ministarstvo“) (pojedinačno „Strana“, a zajedničkim imenom „Strane“).

S OBZIROM NA TO DA je UNOPS pomoćni organ koji je osnovala Generalna skupština Ujedinjenih nacija odlukom 48/501 od 19. septembra 1994. godine kao centralni resurs za sistem Ujedinjenih nacija u oblasti nabavki, upravljanja ugovorima i drugim aktivnostima za razvoj kapaciteta, a s obzirom i na njegovu vrijednost u obezbjeđivanju efikasnih i ekonomičnih usluga partnerima u oblastima za koje je specijalizovan;

S OBZIROM NA TO DA se u Strateškom planu UNOPS-a za period 2023-2025. godine, naglašava predanost da nastavi na proširenju implementacionih kapaciteta, kako bi se povećao kapacitet zemalja u razvoju i baze resursa za postizanje Ciljeva održivog razvoja, pomogao ljudima u potrebi kroz efektivnu ekspertizu, kao i da omogući partnerstvo kroz efikasne projektne usluge;

S OBZIROM NA TO DA Ministarstvo pravde prepoznaje da UNOPS, u ovim oblastima ima komparativnu prednost i ekspertizu;

S OBZIROM NA TO DA Strane priznaju da njihove pojedinačne aktivnosti podrazumijevaju oblasti od zajedničkog interesa gdje bi bliža saradnja u obliku partnerstva između Strana bila obostrano korisna i povećala djelotvornost svake Strane po pitanju ispunjavanja svog mandata, uloge i funkcije;

SHODNO TOME, Strane su saglasne da sarađuju na sljedeći način:

Član 1.
Svrha

1.1 Svrha ovog Memoranduma o Razumijevanju (MoR) je da obezbijedi okvir za saradnju između Strana u području unapređenja obrazovne infrastrukture.

Član 2.
Oblasti saradnje

2.1 Strane namjeravaju, ali se ne ograničavaju, na saradnju u sledećim oblastima:

(a) Unapređenje stanja u infrastrukturi i pravosuđu Crne Gore u svim fazama njenog upravljanja, osmišljavanjem konkretnih aktivnosti, mjera i programa, analizom i podrškom u pronalaženju i realizaciji prilika za finansiranje, i njihovim sprovođenjem kroz optimalni model implementacije. Ova oblast saradnje uključuje, između ostalog, izgradnju Komplexa pravosuđa u glavnom gradu Crne Gore, Podgorici.

(b) Unapređenje stanja informaciono komunikacione infrastrukture i informacionih sistema u pravosuđu Crne Gore, osmišljavanjem konkretnih aktivnosti, mjera i programa, analizom i podrškom u

pronalaženju i realizaciji prilika za finansiranje, i njihovim sprovođenjem kroz optimalni model implementacije.

2.2 UNOPS će pružiti ekspertsku, implementacionu, tehničku ili transakcionu podršku u oblastima projektnog menadžmenta, održive infrastrukture, javnih nabavki, upravljanja ljudskim resursima i/ili finansijskog menadžmenta. Ministarstvo pravde će osigurati blisku saradnju sa relevantnim nacionalnim i lokalnim partnerima i korisnicima u oblastima saradnje i povezanih napora koji su gore identifikovani.

Član 3. Konzultacije i razmjena informacija

3.1 Strane će se povremeno sastajati radi revidiranja tekućih aktivnosti u okviru ovog MoR i radi planiranja budućih aktivnosti.

3.2 Strane namjeravaju da se konsultuju i redovno obavještavaju jedna drugu po pitanju bilo čega što je od zajedničkog interesa, a što može dovesti do zajedničke saradnje ili kolaboracije. Strana može zatražiti od druge Strane da obezbijedi povjerljivost prije takve konsultacije ili razmjene informacija.

3.3 Kada neka od Strana održava sastanke relevantne za neku od Oblasti saradnje utvrđene u članu 2, može pozvati drugu Stranu da učestvuje slanjem posmatrača, shodno proceduralnim pravilima koja se primjenjuju na takve sastanke.

Član 4. Realizacija MoR

4.1 Podložno primjenjivim propisima, pravilima i procedurama UNOPS-a, Strane mogu zaključiti sporazume o projektu kako bi realizovale konkretne aktivnosti u okviru ovog MoR i izdvojile sredstva za odgovarajuće troškove i izdatke. Strane se slažu da se uslovi ovog MoR primjenjuju na sve sporazume o projektu zaključene u skladu sa uslovima iz ovog dokumenta, koji podrazumijevaju pozivanje na uslove ovog MoR.

4.2 U ovom MoR se ništa neće tumačiti na način koji bi bilo koju Stranu prikazao kao agenta, predstavnika ili zajedničkog partnera one druge, ili da se bilo koja Strana ovlasti da ugovara u ime ili na drugi način obaveže drugu Stranu. Svaka Strana je odgovorna za troškove učešća u ovom MoR osim ukoliko nije drugačije navedeno u ovom MoR ili bilo kojem sporazumu koji je zaključen u skladu sa uslovima ovog dokumenta.

4.3 Svaka Strana je odgovorna za sopstvene postupke i propuste u vezi sa ovim MoR i njegovom realizacijom.

Član 5. Izmjene

5.1 Ovaj MoR može se izmijeniti u bilo kojem trenutku obostranim pisanim sporazumom Strana.

Član 6. Raskid

6.1 Ovaj MoR može raskinuti u bilo kojem trenutku bilo koja od Strana putem pisanog obavještenja upućenog drugoj Strani dva mjeseca unaprijed. Strane će se konsultovati kako bi odredile način rješavanja svih nerazriješenih pitanja, a trebalo bi da omoguće uredno okončanje svih tekućih aktivnosti. Svaki sporazum o projektu zaključen u vezi sa ovim MoR mora se raskinuti zasebno i u skladu sa svojim odredbama.

Član 7. Datum stupanja na snagu i trajanje

7.1 Ovaj MoR stupa na snagu na dan kada ga obje Strane svojeručno potpišu („Dan stupanja na snagu“), i ostaje na snazi u periodu od pet (5) godina, osim ukoliko se ne produži uzajamnim pisanim dogovorom Strana ili se raskine u skladu sa članom 6.

Član 8. Obaveštenja

8.1 Svako obavještenje ili zahtijev čije je davanje ili izrada tražena ili dozvoljena u okviru ovog MoR, u pisanoj je formi. Takvo obavještenje ili druga komunikacija u okviru ovog MoR smatra se važećom samo kad se uruči lično, preporučenom pošiljkom, preko kurira drugoj Strani na adresu i broj u narednom tekstu:

MINISTARSTVO PRAVDE CRNE GORE:	UNOPS:
Ministar pravde	Višedržavna kancelarija UNOPS-a
Vuka Karadžića br. 3, 81000 Podgorica, Crna Gora	Direktorka i predstavnica UNOPS-a za Crnu Goru
tel: +382 20 407-501 fax: +382 20 407-515	Skerlićeva 4, 11000 Beograd, Republika Srbija
	tel/fax: +381 11 344 11 06

Član 9. Razno

9.1. Ovaj MoR i svi povezani sporazumi o projektu uključuju potpuno razumijevanje Strana u vezi sa materijom ovog MoR i zamjenjuju sve prethodne sporazume u vezi sa istom materijom. Propust bilo koje Strane da sprovede neku odredbu ovog MoR ne predstavlja odricanje od te ili bilo koje druge odredbe ovog MoR. Ništavnost ili neizvršivost bilo koje odredbe ovog MoR ne utiče na važenje ili izvršivost bilo koje druge odredbe MoR.

9.2 Svako neslaganjeSvi sporovi koji se odnose na ovaj MoR, će se rješavati sporazumno.

9.3 Ništa se u bilo kojoj odredbi ili u vezi sa bilo kojom odredbom ovog MoR ne smatra odricanjem, iskazanim ili impliciranim, privilegija i imuniteta koje uživaju Ujedinjene nacije i/ili UNOPS.

~ ~ ~

Gorepomenuto predstavlja sporazum do kojeg su Strane došle po pitanju predmeta ovog ovog MoR.

Ovaj Memorandum o razumijevanju je potpisan u četiri primjerka, dva na crnogorskom i dva na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom, a obje kopije, uredno urađene, čine cijeli dokument. Verzija ovog Memoranduma o razumijevanju na engleskom jeziku će se smatrati mjerodavnom u slučaju nedosljednosti ili sukoba između crnogorske i engleske verzije ovog Memoranduma.

Za Ministarstvo pravde Crne Gore:

Za UNOPS:

Marko Kovač
Ministar
xx. septembar 2023. - Podgorica

Mikela Telatin
Direktorka višedržavne kancelarije
xx. septembar 2023. - Podgorica

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES (UNOPS) AND
THE MINISTRY OF JUSTICE OF MONTENEGRO**

The United Nation Office for Project Services (hereinafter, “UNOPS”) and the Ministry of Justice of Montenegro, (hereinafter, “Ministry of Justice”), (individually, the “Party”, collectively, the “Parties”);

WHEREAS, UNOPS is an operational arm of the United Nations established by United Nations General Assembly Decision 48/501 of 19 September 1994 as a central resource for the UN system in procurement, contracts management and other capacity development activities, as well as its value in providing efficient, cost-effective services to partners in its specialised areas;

WHEREAS, the UNOPS Strategic Plan, 2023-2025, reinforces its commitment to contribute expertise to expand implementation capacity to support countries in developing their capacity and resource base for the Sustainable Development Goals, help people in need through effective expertise, and enable partners through efficient project services;

WHEREAS, the Ministry of Justice recognizes that UNOPS, in these mandated areas, possesses comparative advantage and expertise;

WHEREAS, the Parties acknowledge that their respective activities include areas of common interest where closer collaboration in the form of a partnership between the Parties would be mutually beneficial and would increase the effectiveness of each Party in fulfilling its mandate, role and function;

Have reached the following understanding:

Article 1

Purpose

The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) is to provide a framework for non-exclusive cooperation and collaboration between the Parties in areas of common interest.

Article 2

Areas of Cooperation

2.1 The Parties intend to cooperate in the areas including, but not limited to, the following:

(a) Improving the state of infrastructure in the Judiciary of Montenegro in all phases of its management, by designing specific actions, measures and programmes, analysing and facilitating funding opportunities and carrying them out an optimum implementation model. This cooperation area includes, but is not limited to, the construction of the Judiciary Complex in Montenegro’s capital of Podgorica.

(b) Improving the state of information and communication infrastructure and information systems in the Judiciary of Montenegro, by designing specific actions, measures and programmes, analysing and facilitating funding opportunities and carrying them out an optimum implementation model.

2.2 UNOPS will provide expertise, implementation, technical or transactional support of project management, sustainable infrastructure, public procurement, human resources and/or financial management, as well as other support to the areas of cooperation identified above. The Ministry of Justice will ensure close cooperation with relevant national and local partners and beneficiaries in the areas of cooperation and related efforts identified above.

Article 3

Consultation and Exchange of Information

3.1 The Parties will meet periodically to review activities ongoing under this MOU and to plan future activities.

3.2 The Parties intend to consult on and keep each other regularly informed of any matters of common interest that may lead to mutual cooperation or collaboration. A Party may request the other Party to provide confidentiality undertakings prior to such consultation or exchange of information.

3.3 When either Party holds meetings relevant to one of the Areas of Cooperation identified in Article 2, it may invite the other Party to participate by sending observers, subject to the procedural rules applicable to such meetings.

Article 4

Implementation

4.1 Subject to applicable UNOPS regulations, rules and procedures, the Parties may conclude project agreements to implement specific activities under this MOU and to apportion the corresponding costs and expenses. The Parties agree that the terms of this MOU shall apply to any project agreements made hereunder, which shall incorporate by reference the terms of this MOU.

4.2 Nothing in this MOU shall be read to construe either Party as an agent, representative or joint partner of the other, or to authorise either Party to contract on behalf of or otherwise commit the other Party. Each Party shall be responsible for the costs of participating in this MOU, unless provided for otherwise in this MOU or any agreement made hereunder.

4.3 Each Party shall be responsible for its own acts and omissions in connection with this MOU and its implementation.

Article 5

Amendment

5.1 This MOU may be amended at any time by the mutual written agreement of the Parties.

Article 6

Termination

6.1 This MOU may be terminated at any time by either Party giving two months' written notice to the other Party. The Parties will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with, and should ensure that ongoing activities are brought to an orderly conclusion. Any project agreement made under this MOU should be terminated separately and in accordance with its provisions.

Article 7

Effective Date and Duration

7.1 This MOU will come into effect on the date on which it becomes duly signed by both Parties (the "Effective Date"), and will remain in effect for a period of five (5) years, unless extended by mutual written agreement of the Parties or terminated in accordance with Article 6.

Article 8

Notices

8.1 Any notice or other communication under this MOU shall be deemed valid only when delivered by hand, certified mail, courier, telex, or cable to the other Party, at the address or number provided below:

UNOPS: UNOPS Serbia Multi-country Office Director and Representative to Montenegro Skerliceva 4, 11000 Belgrade, Republic of Serbia tel/fax: +381 11 344 11 06	Ministry of Justice of Montenegro: Ministry of Justice Minister of Justice of Montenegro Vuka Karadžića br. 3, 81000 Podgorica, Montenegro tel: +382 20 407-501 fax: +382 20 407-515
--	---

Article 9

Miscellaneous

9.1 This MOU and any related project agreement comprise the complete understanding of the Parties in respect of the subject matter in this MOU and supersede all prior agreements relating to the same subject matter. Failure by either Party to enforce a provision of this MOU shall not constitute a waiver of that or any other provision of this MOU. The invalidity or unenforceability of any provision of this MOU shall not affect the validity or enforceability of any other provision of this MOU.

9.2 Any disputes relating to this MOU shall be settled amicably.

9.3 Nothing in or relating to any provision in this MOU shall be deemed a waiver, express or implied, of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and/or UNOPS.

~ ~ ~

The foregoing represents the understanding reached between the Parties on the matters referred to in this MOU.

This MoU is signed in four samples, two in Montenegrin and two in English languages, each of which is considered as original, and both copies, duly executed, form the whole document. The English language version of this MoU will be considered as prevailing in the event of any inconsistency or conflict between the Montenegrin and English versions hereof.

For UNOPS:

For the Ministry of Justice:

Michela Telatin
Multi-Country Office Director
xx September 2023 / Podgorica

Marko Kovač
Minister
xx September 2023 / Podgorica